

I.S., la imagen del sexo que no es ni masculino ni femenino

Tutorizado por el profesor Artur Lozano

Abstract

Este trabajo presenta un análisis de la serie televisiva japonesa *I. S. – Otoko de mo onna de mo nai sei*, y su tratamiento de la intersexualidad. Se empieza explicando lo que es la intersexualidad, y repasando los movimientos *queer* de los últimos años en Japón, con especial atención a lo relacionado con identidades y/o géneros alternativos. A continuación se presenta el manga que dio origen a la adaptación televisiva, concebido originalmente como instrumento de difusión de información acerca de la intersexualidad. Finalmente, se analiza la adaptación televisiva, a partir de la observación de las modificaciones que se le hicieron a la historia al trasladarla del manga original a un *dorama* televisivo emitido a nivel nacional, y cómo pueden interpretarse estos cambios argumentales. Este estudio concluye que, si bien el *dorama* cubre las premisas del manga en cuanto al objetivo de difundir información acerca de la intersexualidad, y cuestionar (o como mínimo poner de relieve) el heterosexismo social, en el *dorama* esa intención no se aprecia con la misma fuerza; Del análisis se desprende que la serie acaba reforzando la heteronormatividad.

Aurora del Fresno Solé

Graduada en Estudios de Asia Oriental
(Universitat Autònoma de Barcelona)

Interesada principalmente en la cultura popular japonesa, los estudios de género y los *fandom studies*

Introducción

En este trabajo se analiza el tratamiento de la intersexualidad en el *dorama IS – otoko de mo onna de mo nai sei* [I S—男でも女でもない性, “InterSexual – el sexo que no es ni masculino ni femenino”]. Se trata de un *dorama* de 10 episodios basado en un manga del mismo nombre (publicado entre 2003 y 2009), que se emitió en 2011 –del 28 de julio al 19 de septiembre– los lunes a las 22h, en el canal de televisión *TV Tokyo*, una emisora nacional, aunque no fue un *dorama* especialmente popular. Tanto el manga como el *dorama*, aunque con cambios argumentales significativos, tratan de explicar y difundir información acerca de la intersexualidad, especialmente de las dificultades que viven los intersexuales dentro de sociedades heteronormativas (en este caso, la japonesa). El trabajo se centra especialmente en analizar qué cambios se realizaron en el argumento para la adaptación televisiva, y cómo estas modificaciones alteran la percepción de los temas tratados entre los televidentes en contraposición a los lectores del manga.

Durante una estancia en Japón en el verano de 2011, tuve oportunidad de ver el *dorama*, y gracias a él supe de la existencia de la intersexualidad. Tras haber sido educada acerca del cuerpo femenino y

masculino numerosas veces a lo largo de mi escolarización, me sorprendió descubrir que no todo se reducía a los sexos masculino y femenino, y que la realidad iba más allá de XX y XY, en contra de lo que se me había enseñado. Según nos dice el *dorama*, 1 de cada 4.500 personas (o 2.000 personas, según otros expertos) es intersexual.

Según el United States Census Bureau, la población mundial es de más de 7.075 millones de personas¹. Si dividimos esa cifra por 4.500, el resultado es de más de 1 millón y medio de personas intersexuales en todo el mundo. Si contamos 1 en cada 2.000, el resultado es de más de 3 millones y medio de personas.

Podemos contrastar estas cifras con el albinismo. Se calcula que la incidencia de albinismo es de 1 entre cada 17.000 personas, lo que nos da un total aproximado de unas 417.000 personas en todo el mundo.

Como podemos ver, la intersexualidad tiene una incidencia entre 4 y 8 veces (según qué fuente se use) superior al albinismo, condición universalmente conocida. Y sin embargo, casi nadie sabe lo que es la intersexualidad. Por esa razón, el *dorama* me despertó un gran interés por el tema, y lo elegí como objeto de análisis del presente trabajo.

Una de las dificultades que se presentan a la hora de hablar de temas de género y sexos no heteronormativos, son las restricciones que supone el propio lenguaje, que está estructurado de acuerdo al paradigma social imperante de dualidad femenino/masculino. Aunque tanto en la historia (*manga/dorama*) tratada, como en la vida real, hay gente que no encaja, o no se considera parte de esas dos categorías, y algunas de estas personas rechazan los artículos y pronombres que se emplean en ellas, en el trabajo he optado por usar términos neutros en explicaciones generales, y para cada personaje los pronombres femeninos o masculinos, según el propio personaje se identifica a sí mismo, o por el rol de género que representan socialmente (el personaje de Shizue no especifica de qué género se considera, pero su performatividad social es claramente un rol de género femenino).

En el texto se han escrito los nombres japoneses respetando el orden original, con el apellido primero. Las transcripciones se han realizado siguiendo el sistema Hepburn. Para el análisis del *dorama*, se ha usado como guía orientativa el método de análisis de la narración, presentado por Francesco Casetti y Federico di Chio en *Cómo analizar un film* (1990).

*What are little boys made of, made of? What are little boys made of?
Snips and snails and puppy-dog tails; That's what little boys are made of.
What are little girls made of, made of? What are little girls made of?
Sugar and spice and everything nice; That's what little girls are made of.*

What Folks Are Made Of (Robert Southey/Anónimo, 1820²)

¹ 7.075.838.125 personas, estimado a las 22:21 UTC (EST+5) del 31 de Marzo del 2013, mediante el aplicativo del USCB disponible en la URL <<http://www.census.gov/popclock/>>.

² Aunque no se ha podido verificar, el poema "What folks are made of", a veces también llamado "What all the world is made of", se le atribuye a Robert Southey, y se data alrededor de 1820. Estas dos estrofas se consideran suyas, con otras añadidas posteriormente por autores anónimos.

1. Introducción a la Intersexualidad

1.1. Intersexualidad

Si buscamos la palabra “intersexualidad” en un diccionario o enciclopedia, obtenemos estas definiciones:

f. *Med.* Cualidad por la que el individuo muestra, en grados variables, caracteres sexuales de ambos sexos. (*Real Academia Española*)

Function: *noun* Inflected Form(s): *plural* in-ter-sex-u-al-i-ties: the condition (as that occurring in congenital adrenal hyperplasia, androgen insensitivity syndrome, or gonadal dysgenesis) of either having both male and female gonadal tissue in one individual or of having the gonads of one sex and external genitalia that is of the other sex or is ambiguous. (*Merriam-Webster Medical Dictionary*)

Fenómeno por el cual algunos individuos presentan caracteres sexuales intermedios entre los masculinos y los femeninos. Normalmente predominan los de un sexo. (*Enciclopedia Espasa*)

f. *biol.* Existencia de estados intermedios entre el macho y la hembra. (*Diccionario Enciclopédico Larousse*)

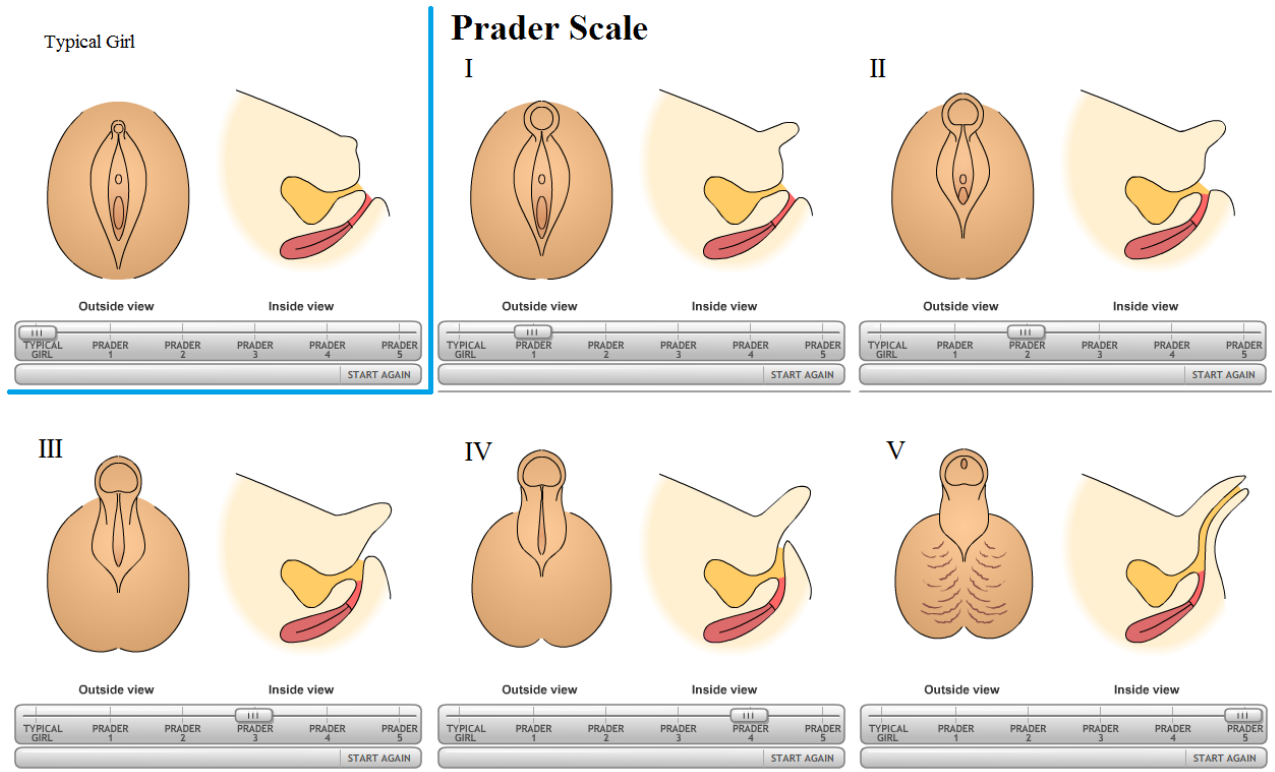
Intersexual *adjective* 1) existing or occurring between the sexes: *intersexual selection, or mate choice, was, to Darwin, the job of female.* 2) relating to or having the condition of being intermediate between male and female. (*Oxford English Dictionary*)

Aunque estas descripciones nos ayudan a hacernos una idea de lo que significa, lo cierto es que lo único que las distintas definiciones tienen en común es su poca concreción. Así pues, ¿qué es la intersexualidad? Antes de intentar entenderlo, debemos tener en cuenta dos hechos. Primero, que a no ser que tengamos conocimientos médicos, entender todos los aspectos técnicos nos resultará difícil de lograr, ya que hasta para los mismos expertos resulta un tema complejo y difícil de delimitar. Y segundo; en una sociedad, cultura y lenguaje basados en la dualidad cultural de género masculino/femenino, tratar de definir algo que desmonta la validez analítica de tal dualismo, nos plantea el desafío intelectual de deconstruir discursos hegemónicos, interiorizados a través de distintos procesos de socialización durante todas nuestras vidas, cosa que dificulta una visión objetiva e imparcial. Sin embargo, debemos sobreponernos a tal obstáculo, y dejar atrás nuestras ideas preconcebidas u opiniones personales.

El intersexo es una variación en características sexuales que hacen que un individuo no sea identificable dentro del sistema binario masculino/femenino. Estas variaciones pueden ser causadas por muchos factores, desde mutaciones cromosómicas (por ejemplo, el síndrome de Turner [X], o el síndrome de Klinefelter [XXY]), a desequilibrios hormonales (como por ejemplo, la virilización de algunos fetos femeninos de mujeres embarazadas tratadas con progestina para prevenir abortos o partos prematuros) o algunas enfermedades endocrinas (como la hiperplasia suprarrenal congénita). Esto puede resultar en genitales ambiguos, o combinaciones de genotipo (ADN) y fenotipo (la expresión del genotipo en función de un ambiente determinado, tanto en rasgos físicos como conductuales) sexual aparte de XY-masculino y XX-femenino. En algunos casos, en personas con al-

gundo de los síndromes citados, hay percances en la salud del individuo; pero en otros casos nunca se presenta ningún elemento dañino, o incluso ni se llega a detectar la intersexualidad misma de la persona.

A modo de ejemplo, en la siguiente imagen vemos una evolución de los distintos grados de virilización posibles en una bebé recién nacida con hiperplasia suprarrenal congénita, realizada siguiendo los grados de la escala Prader, que con cada sexo en un extremo, mide los puntos entremedios en cinco fases (la imagen presenta primero los órganos reproductivos femeninos, y luego las cinco fases).



Imágenes obtenidas de <http://www.aboutkidshealth.ca>

En la última mitad de siglo XX, debido al heterosexismo social, y al miedo a la estigmatización, en la mayoría de casos de intersexualidad (en que esta es visible o detectada), los médicos han realizado cirugía para intentar “corregir” el cuerpo de los intersexuales, aunque muchas veces esto puede afectar al paciente de formas muy distintas, desde insensibilizar los genitales, hasta causar disforia de género³ para el paciente a causa del sexo que se le ha asignado.

Sin embargo, no siempre fue así. *Bodies Like Ours* (BLO), una comunidad web informativa y de apoyo a personas intersexuales, dice en su página web:

Historically, people with bodies like ours were subjected to extensive scrutiny, but were not surgically altered. It was only in the 1950’s when physicians figured out how to anaesthetize infants without killing them that the practice of performing early genital surgeries began. Based on the research of Dr. John Money of Johns Hopkins, physicians believed that

³ Disforia de género: insatisfacción o disconformidad por el propio sexo biológico, o su habitual rol de género. Conflicto entre el género asignado y el percibido como propio. (definición elaborada a partir de las páginas <http://www.nhs.uk/> y <http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/>)

by surgically creating genitals that looked more consistent with the sexual assignment of a child, that child would grow into their roles easily. (BLO: Our Bodies)

Así pues, los médicos instaban a los padres a llevar a cabo operaciones correctivas, en muchas ocasiones sin informarles bien de la situación. Incluso hoy en día, “these surgeries are still being performed at the estimated rate of five surgeries a week in the United States alone.” (BLO: Our Bodies). A pesar de las dificultades que supone hacer cirugía a pacientes tan jóvenes, y de la imposibilidad de crear un procedimiento estándar básico debido a la distinta fisonomía de cada bebé, las cirugías se convirtieron en el procedimiento habitual, y usualmente en caso de duda se elegía el sexo femenino; “more intersex babies are assigned female than male because, as one Johns Hopkins doctor put it, ‘It’s easier to dig a hole than to build a pole.’” (BLO: Born between two sexes).

Sin embargo, estas cirugías “correctivas” no están libres de riesgos. Las cirugías y los tratamientos hormonales pueden resultar dañinos, tanto física como psicológicamente. En muchos casos, los pacientes se sienten peor tras la cirugía, ya sea por dolores genitales o anorgasmia. Además, el uso prolongado de hormonas puede causar afecciones de salud a largo plazo (por ejemplo, los tratamientos hormonales pueden atrofiar el crecimiento de los más jóvenes). Y también está el factor del género asignado. Resulta imposible predecir si el paciente se identificará con el género que se le ha asignado o no. Los doctores solían aconsejar mantener el tema de la intersexualidad en secreto de los hijos, o dejarlos al margen a la hora de tomar decisiones; “Our youth was spent in hospitals and doctor’s office where no one was addressing us directly, rather talking around us as if our unique bodies couldn’t hear.” (BLO: Our Bodies), ya que eran demasiado pequeños para entender lo que les convenía, pero así lo único que se conseguía era que hubiese un gran número de personas intersexuales que apenas entendían bien su condición, y que al descubrir su intersexualidad, se sentían confusos y engañados por sus padres.

A pesar de todo ello, se seguían realizando tratamientos, ya que a pesar de las secuelas que pudiesen resultar a causa del proceso, se consideraba que siempre sería mejor que vivir sin ser tratados. Sin embargo, no todos los padres accedieron a que sus hijos/as fueran tratados, y algunas de las personas que crecieron sin tratamiento alguno han compartido sus historias y opiniones. La gran mayoría coincide en que se alegran de no haber sido tratados, y que crecer como intersexual no significa necesariamente una mala experiencia. Hida Vioria explica en BLO que, al nunca haber sido tratada de forma distinta, o habérsele dicho que tenía un cuerpo distinto, nunca se consideró a sí misma como alguien extraño con algo que ocultar. Además, no sólo se sentía a gusto con su cuerpo, si no que nunca tuvo problemas para encajar dentro del molde de “chica normal”. Ella concluye:

Simply put, however good the intentions are for “correcting” intersex variations are, these “treatments” have not been shown to be helpful, but rather, harmful, in achieving their goals. In fact, in the early days of my activism, I was sometimes called the “happy hermaphrodite” – bitterly – by some of the activists who had been subjected to cosmetic medical treatments. While this was unpleasant, I realized that it was telling that I – the one who wasn’t treated – was happier than those who were. The experience speaks to my point that it is better to let children form their identities unscarred by the message that their body is “defective.” (BLO: Dispelling The Myths: My Experience Growing Up Intersex and Au Naturel)

Así, en las últimas décadas muchos activistas intersexuales han empezado a hacer oír su voz, no solo en contra de los tratamientos “correctores” sin consentimiento, sino en la consideración de la inter-

sexualidad misma en el ámbito médico. Tomando ejemplo de la comunidad LGBT, los activistas abogan porque se deje de considerar la intersexualidad como un trastorno. Distintos grupos de activistas también defienden el uso de otras terminologías, como sustituir “Gender Identity Disorder” (GDI, Trastorno de Identidad de Género) por Disforia de Género, o por “Atypical Sexual Development”, o abandonar “Disorder of Sexual Development” (DSD, Trastorno de Desarrollo Sexual) por “Variations of Sex Development,” y otros términos que no lo cualifiquen de trastorno o enfermedad.

Gracias a estos activistas, cada vez hay un consenso mayor en el ámbito médico acerca de que los diversos físicos intersexuales no son anormales, si bien poco frecuentes, en la biología humana. De modo que no debemos considerarlo una enfermedad, ni mucho menos coaccionar su “corrección/tratamiento”.

The medical community is slowly changing their views regarding early non-consensual genital plastic surgery because adults with bodies like ours are speaking out against this long standing protocol. There is fifty years worth of experience in our voices, and we are being listened to and heard. (BLO: Our Bodies)

1.2. Sexo, Género e Identidad

Como hemos visto, las personas intersexuales tienen muchas dificultades a la hora de conciliar su sexo con su sociedad, y muchas veces se ven limitados por el sistema binario de sexos que predomina en la mayoría de sociedades. Aunque es cierto que en algunos países, como Nepal, Reino Unido, Australia, Uruguay y Portugal, se permite registrarse en los pasaportes con 3 opciones, M (masculino), F (femenino) y X (no especificado/indeterminado/intersexual), en lugar de las 2 tradicionales Masculino/Femenino, en la mayoría de países no es así. Incluso con el pasaporte, que se supone que debe evitar que tengan problemas cuando viajen, hay muchas ocasiones en que se ven obligados a elegir, limitados por dos opciones en las que no encajan. Para las personas que se salen del sistema binario hombre/mujer, incluso utilizar un lavabo público puede resultar conflictivo (el género es un debate abierto, y en la actualidad se están debatiendo las propias concepciones de género, con opiniones radicales en ambas direcciones [por ejemplo algunas feministas que exigen *women-born-women-only spaces*, mientras otras personas quieren eliminar todas las distinciones de género]). En cualquier caso, la división binaria mujer/hombre sigue siendo la imperante, y muchas personas, tanto intersexuales como transexuales, se ven condicionadas a elegir uno u otro en muchos aspectos de su vida diaria, y a afrontar situaciones potencialmente conflictivas con regularidad.

La razón habitualmente esgrimida para forzar la elección de un sexo en un código binario es que en nuestra sociedad, como en cualquier otra, lo “natural” es que el sexo o género de una persona sea hombre o mujer, y esa información resulta pertinente en los documentos oficiales, ya que es la base de nuestra identidad.

Aunque esa sea la impresión general, lo cierto es que la frase anterior no podría ser más incorrecta y contestada. Veamos los distintos puntos en los que la veracidad de la oración es discutible.

Según esta oración, hay dos posibles géneros, hombre y mujer. Y la razón de que haya dos géneros, es que estos vienen marcados por el sexo biológico, que es o bien masculino o bien femenino. Sin embargo, como ya se ha explicado cuando se introducía la intersexualidad, la división de sexos no es tan sencilla. Anne Fausto-Sterling dice en su libro *Sexing the body*; “Simplemente, el sexo de un cuerpo es un asunto demasiado complejo. No hay blanco o negro, sino grados de diferencia.”

(Fausto-Sterling 2000B: 17) Hay varios expertos que consideran que la intersexualidad es reflejo de que el sexo no es cara o cruz, sino un continuo en el que se puede estar más cerca de los extremos, o del centro. Fausto-Sterling añade:

While male and female stand on the extreme ends of a biological continuum, there are many bodies [...] that evidently mix together anatomical components conventionally attributed to both males and females. The implications of my argument for a sexual continuum are profound. If nature really offers us more than two sexes, then it follows that our current notions of masculinity and femininity are cultural conceits. (Fausto-Sterling, 2000: 30)

Como vemos, la idea de que hay solo dos sexos está puesta en duda en la Academia. Otro elemento que está en contienda es la distinción entre sexo y género, de que la oración hace uso indistinto. Fue a partir de los 70 cuando se popularizó la idea de que los dos términos tienen significados distintos, "Money, Ehrhardt y las feministas de los setenta establecieron los términos del debate: el *sexo* representaba la anatomía y la fisiología, y el *género* representaba las fuerzas sociales que moldeaban la conducta." (Fausto-Sterling, 2000B: 18) y desde entonces se ha convertido en la opinión mayoritaria en el mundo académico. En la web de BLO se nos dice:

The concept of gender is different than biological sex, sexual orientation, and sexual preference. Gender is more about society's preconceived ideas and stereotypes for what is considered appropriate dress, manner, interests and behavior for males and females. (BLO: Our Gender)

Otros expertos también consideran el género más relacionado con las convenciones socioculturales que con el sexo:

in the everyday world gender attributions are made without access to genital inspection. ... What has primacy in everyday life is the gender that is performed, regardless of the flesh's configuration under the clothes. (Suzanne J. Kessler vía Fausto-Sterling, 2000C)

Otro elemento de discordia es la asunción mayoritaria de que todas las sociedades tienen los mismos roles de género, ya que el género es algo universal. Sin embargo, como ya se ha mencionado, el género es una convención social, un elemento cultural más, relacionado con la performatividad social de los individuos. Y es por eso que en cada cultura hay distintos roles de género.

Genders, or ways of being, that are neither explicitly female nor male have existed historically in various cultures and societies. From the *hijras* in India, to the Native-American two-spirit, to the Thai *kathoey* —configurations of gender that do not fit into the male/female binary. (Dale, 2012)

Por ejemplo, en Samoa existen los llamados *Fa'afafine*, personas nacidas varones, que se identifican como mujeres, y viven como tales, muchas veces sin realizarse operaciones quirúrgicas, y no son consideradas ni hombres ni travestidos a pesar de ello. Johanna Schmidt dice de su sexualidad:

it is actually an integral part of the ideal of fa'afafine sexuality, and the sexuality of most of those who have sex with them, that fa'afafine/male sex is not read as homosexual by either party. To do so would necessitate fa'afafine being 'men' in a way that they simply don't see themselves. (Schmidt, 2001)

Y finalmente, está el elemento de la identidad. Aunque es cierto que el género, como elemento cultural que es, forma parte de nuestra identidad individual, no es el único elemento ni el más importante de ella, y desde luego, como hemos visto, el concepto de género no está ceñido a solo dos opciones.

Tanto activistas como médicos coinciden en que “the various forms of intersexuality should be defined as normal.” (Fausto-Sterling, 2000C), y que las dificultades para aceptar a los intersexuales y sus cuerpos no radican en cuestiones médicas, sino en motivos sociales, por la incapacidad de la sociedad de aceptar a los que se considera diferentes, a los que se salen de lo admitido como estándar. Es revelador que, a pesar de que la medicina haya aceptado la intersexualidad como algo natural, la mayoría de sociedades se nieguen a hacerlo. A la pregunta de por qué esto así, Fausto-Sterling responde:

The answers seem to lie in a cultural need to maintain clear distinctions between the sexes. Society mandates the control of intersexual bodies because they blur and bridge the great divide. [...] they challenge traditional beliefs about sexual difference: they possess the irritating ability to live sometimes as one sex and sometimes the other, and they raise the specter of homosexuality. (Fausto-Sterling, 1993)

1.3. Contexto en Japón

A continuación, se presenta un breve resumen del contexto social de las sexualidades minoritarias en Japón.

A diferencia de los países occidentales, en Japón no existían leyes antisodomía, de modo que históricamente no se consideró la homosexualidad como un crimen, ni siquiera se consideraba una sexualidad. La llegada de los occidentales sin embargo cambió las cosas, e instauró la homofobia.

Evidence of this negative situation was provided by a national research survey of 3,600 men and women (age 16 to 69) conducted by Japan’s national broadcaster NHK in 1999, which discovered that 65 percent of respondents thought that sex between members of the same sex was ‘bad.’ (Sunagawa, 2006)

Aunque en los últimos años las cosas están cambiando, y el nivel de aceptación social es mayor, en el ámbito legal siguen reconociéndose solo las relaciones heterosexuales. En lo que respecta a la transexualidad, hasta hace unos años no se reconocía, pero tras la incorporación del GID a la lista de trastornos de salud, las cosas han mejorado ligeramente, e incluso ha conseguido mayor aceptación social que la homosexualidad, aunque está muy controlada.

The prevalence of the GID discourse starting from the late 1990s has had ramifications for not only the framing of transgender identities, but that of sexuality as well. [...] GID functions as a subservient to bio-power in that it ensures the adherence to a female/male binary system (an image necessary for controlling reproduction) and, through medicalising the crossing of gender, maintains discipline and power relations through the act of confession needed in obtaining a diagnosis (individual relinquishing gender to ‘specialist’). (Dale, 2012)

A pesar de la poca presencia social de la comunidad *queer* japonesa, “There are several popular celebrities who cross-dress or are transgendered (MtF) individuals, [...] However, be it intentional or not, there is a notable association of drama with FtM, and variety/comedy with MtF.” (Dale, 2012)

Japón también tiene la particularidad de haber desarrollado un término llamado *x-jendā* (género X). Este término, originado en las comunidades *queer* de Kansai, cuyo uso se ha extendido por todo el país gracias a internet, es a menudo considerado un subgrupo de transexualidad, expresándose a menudo la identidad como MTX, FTX, o XTX. Para algunas personas, representa un género a parte del masculino y el femenino, para otros, representa ambos y, para algunos, es una forma de rechazar el sistema binario masculino/femenino. En cualquier caso, podemos ver que, aunque no tengan mucha visibilidad social frente al resto de la población, la comunidad *queer* japonesa es dinámica y activa, con sus inquietudes particulares, y una visión que va más allá de los roles de género hegemónicos.

2. Comparación

Aunque este artículo está más interesado en analizar la adaptación televisiva, primero se analizará el manga, para ver cómo era la fuente, y para poder analizar mejor el *dorama*, viendo qué elementos se han conservado y cuáles se han eliminado o modificado.

2.1. Manga

El manga de *IS* fue publicado en la revista *One More Kiss* y continuado, cuando esta se canceló en 2008, en *Kiss*, de 2003 a 2009, y recopilado en 17 volúmenes. En 2007, ganó el premio de Kodansha, la empresa editorial tanto de las revistas como de los volúmenes del manga, a mejor manga *shōjo*⁴.

Como el objetivo de este trabajo es analizar el *dorama*, se han comparado solo los volúmenes del manga paralelos a la historia argumental de la versión televisiva, lo que excluye el primer y los nueve últimos volúmenes. Sin embargo, para mejor comprensión del manga y de los cambios narrativos que experimentó, se describe también el primer volumen.

El manga está dividido en casos, y cada caso narra la historia (ficticia) de una persona intersexual. Así, la primera mitad del primer volumen está dedicada al “Caso 1: Hiromi”, que nos cuenta la historia de una persona intersexual criada como mujer, y de cómo finalmente decide vivir su vida y ser aceptada por los demás, especialmente su madre y su novio (a pesar de que su intersexualidad la hace infértil), y sobretodo aceptarse a sí misma, tras unirse a un grupo de personas intersexuales que se dedican a dar conferencias y difundir información. La segunda mitad del volumen narra el “Caso 2: Ryōma”, un intersexual criado como hombre, que se identifica y finalmente transiciona a mujer. Ryōma también empieza a dar charlas informativas, y es aceptada tal y como es por las personas que le rodean.

A partir del segundo volumen, empieza el tercer y último caso, el “Caso 3: Haru”, que se extiende hasta el final del manga, en el volumen 17. El caso de Haru es casi la totalidad del manga, y en él podemos ver también una evolución narrativa distinta de los casos anteriores. Aunque empieza,

4 *Shōjo*: Manga dirigido principalmente a un público femenino de entre 10 y 18 años.

como los otros, relatando un caso de intersexualidad, lo hace más lentamente, empezando por los padres de Haru, el embarazo, y el proceso de aceptación de que su hijo es intersexual, una vez ya ha nacido. Lo registran primero como mujer, pero luego deciden criarlo como hombre intersexual (creen que por su carácter, socialmente encajará mejor como hombre). Luego se relata su infancia, y los problemas que tiene en educación primaria por ser intersexual. En el volumen 3 (el segundo desde que empieza el caso de Haru), es donde se empieza a relatar su vida en el instituto, cuando Haru empieza a cursar secundaria superior, y es esta época, su vida durante la secundaria superior, en la que se centra el manga a partir de entonces.

Cuando Haru decide que quiere ser pastelero como su padre, intenta acceder a un instituto que ofrece cursos de cocina. Por estar registrado en el libro de familia como mujer, la dirección del centro le obliga a asistir como alumna. Haru decide priorizar su meta de ser pastelero de todos modos, y decide cursar la secundaria superior en esa escuela, a pesar de tener que hacerlo como alumna y bajo la condición de que no le explicará nada a nadie acerca de la intersexualidad (los profesores del centro temen que, de saber sus compañeros que Haru es intersexual, puedan hacerle acoso escolar, o se quejen, y prefieren evitar problemas). A partir de entonces, a medida que avanza la historia, vemos a Haru superar distintas dificultades; hacer amistades, ser aceptado por sus amigas tras contarles que es una persona intersexual, enamorarse de un compañero de escuela, explicarle a la escuela lo que es la intersexualidad, e intentar ser aceptado por sus compañeros y compañeras, poder llevar el uniforme masculino, ser víctima de acoso por sus compañeros, tener pareja, etc. Además de ver la vida de Haru, también vamos viendo la de sus nuevos amigos, y los problemas que ellos también deben afrontar. Y la historia sigue avanzando, aunque el *dorama* termina en el momento en que Haru consigue el permiso para asistir a clase con el uniforme de los chicos.

Aunque en el manga hay muchas ocasiones en las que se tratan las historias de personajes secundarios (lo que le da la oportunidad a la autora de tratar otros temas, como el matrimonio, el embarazo adolescente, el aborto, etc.), la historia se centra en Haru y en las dificultades que vive a causa de su intersexualidad (ser o no reconocido como varón, rechazo, acoso escolar, discriminación, etc.), así como por sus relaciones amorosas (sale con un compañero de instituto), y en sus amistades. La inclusión del punto de vista de personajes secundarios tiene efectos positivos y negativos para el manga. Por un lado, el hecho de que trate tantos temas enriquece la historia. Pero por el otro, este tiempo de desarrollo de tantos personajes secundarios viene a costa del progreso narrativo de Haru, y a veces da la sensación de ser una distracción utilizada para ocupar tiempo mientras Haru está dudando acerca de su identidad y prolongar así la historia.

A tenor del planteamiento del primer volumen del manga, se infiere que la obra iba a tratar diversos casos, pero por razones editoriales se debió de cambiar (es más fácil mantener lectores si hay un personaje principal constante, con el que tengan tiempo de familiarizarse e interesarse por su evolución), y la historia pasó a centrarse en la vida de Haru en el instituto (la época de secundaria alta es un elemento extremadamente popular en la industria del entretenimiento japonesa).

Hay algunos factores que debemos tener en cuenta cuando leemos el manga. Uno de ellos es que la autora no es intersexual, así que la información que nos da no es de primera mano. Al menos al principio, tenía un editor que se dedicaba solo a comprobar que la información referente a la intersexualidad que aparecía en el manga fuese correcta (también tenía un editor de la casa editorial, encargado de supervisar el progreso del manga y el interés de la historia), y luego creó una página web para que los lectores se pudiesen registrar y dar sus opiniones, así como compartir sus experiencias personales.

Aunque en principio toda la información que nos da el manga es correcta, hay que tener en cuenta que tampoco se profundiza mucho en las explicaciones que proporciona, y que a veces hay una falta de continuidad y coherencia en la narrativa, que hace que la intención de reflejo realista de la historia se malogre.

En cualquier caso, debemos considerar que se trata de una autora primeriza, y que algunos de los puntos más flacos del manga se deben simplemente a su poca experiencia, y a que todavía no dominaba todos los elementos de la narrativa *manga*.

2.2. *Dorama*

Para la versión televisiva, se modificaron varias líneas argumentales y personajes. Se dejaron de lado los casos 1 y 2, y se centró la historia en Haru y su vida estudiantil. Los últimos volúmenes del manga tampoco entraron en el *dorama*. También se eliminaron muchas historias secundarias, mientras que algunos personajes secundarios cobraron más protagonismo. Otro de los cambios más notables es que se eliminó la relación amorosa de Haru con su compañero Kenji.

Según Casetti y di Chio, hay tres factores esenciales a la hora de realizar un análisis de la narración; los existentes (personajes, ambientes), los acontecimientos, y las transformaciones. Por esta razón, se presentarán primero los personajes principales, luego se resumirán los episodios, y luego se analizará la evolución que han seguido a lo largo de la serie.

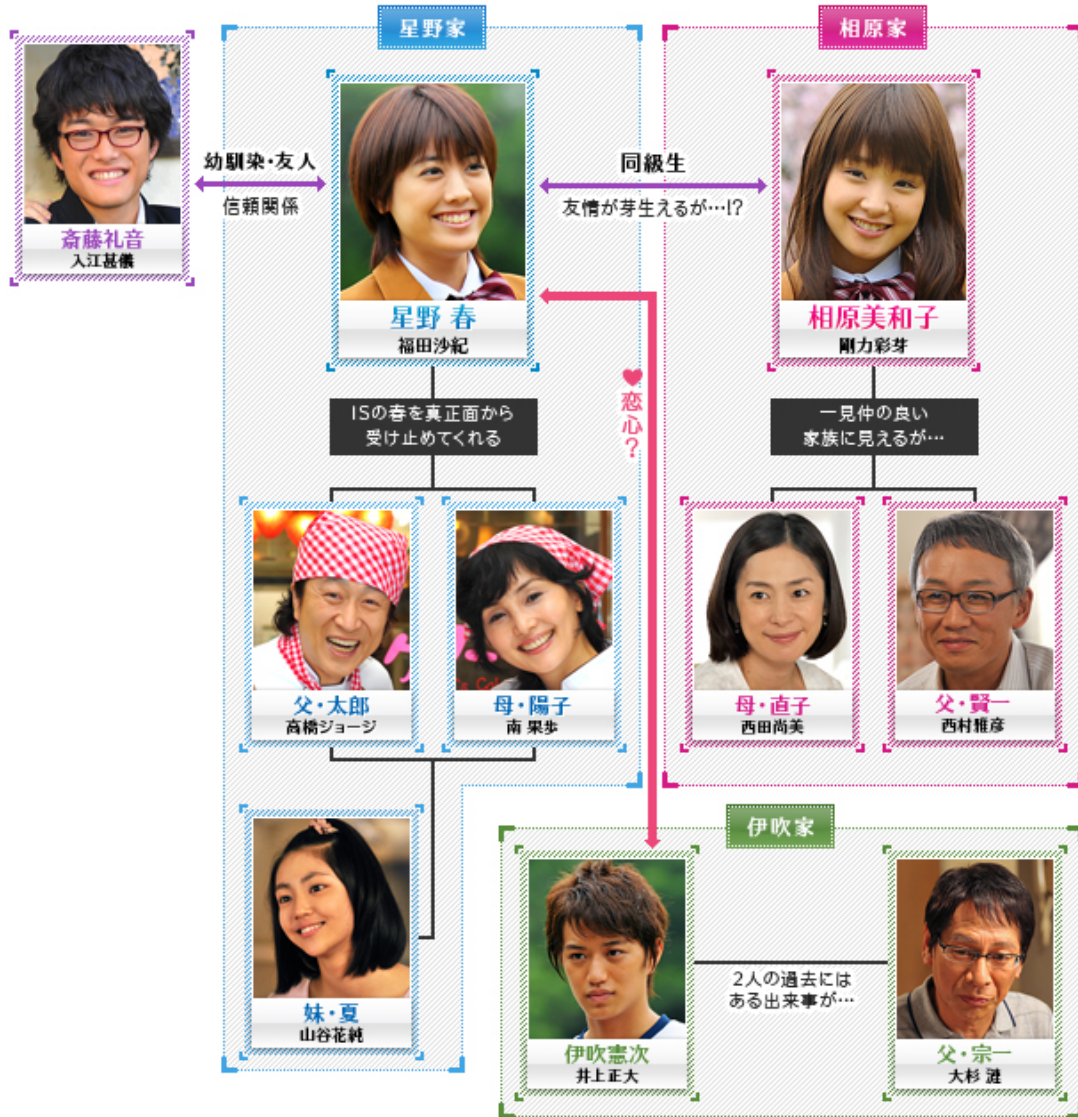


Cartel del *dorama*, obtenido de la página web oficial

La adaptación televisiva de *IS* se centra en la vida en el instituto de Haru, un intersexual registrado como mujer, pero criado y “autoidentificado” como un hombre (e informado de su intersexualidad). Debido a estar registrado como mujer y tener una apariencia andrógina (no lo suficiente masculina para el director de la escuela), en el instituto Shirosaki, en el que se ha apuntado para hacer un bachillerato con curso de cocina (su sueño es ser pastelero, como su padre) le hacen llevar el uniforme femenino y asistir como alumna, ocultando su intersexualidad. A lo largo del *dorama* vemos los problemas con los que debe lidiar Haru a causa de su intersexualidad. El segundo personaje más importante después de Haru es Miwako, una intersexual criada como mujer desde su infancia, que previamente al inicio del *dorama* descubre que es intersexual (sus padres siempre se lo habían ocultado), y se empieza a sentir insegura de sí misma, aislándose de los demás y dejando de asistir a clase. A lo largo del *dorama* también vemos su evolución.

Como es el tema principal de la serie, esta se centra sobre todo en la intersexualidad, aunque tampoco se informa muy exhaustivamente a la audiencia acerca de ella, y la historia gira más bien alrededor de la vida estudiantil de Haru. El *dorama* fue escrito por Terada Toshio y Iwamura Masako, y dirigido por Fujio Takashi, Ikezawa Tatsuya, y Morita Noboru.

A continuación se presenta una descripción del reparto principal de personajes, comparándolos con su versión en papel, si es de interés.



Organigrama de las relaciones de los personajes, obtenido de la página web oficial

- Hoshino Haru (春 *primavera*): Es el protagonista. El principal personaje intersexual, registrado como mujer, pero criado e identificado como hombre. Es muy optimista, y quiere reabrir la pastelería que su padre tenía cuando él era un bebé. Comparado con el manga, su personaje es el que menos ha cambiado, aunque el Haru de televisión es un poco más seguro de sí mismo, más optimista. Estas ligeras diferencias de carácter pueden explicarse por las distintas experiencias de uno y otro. Es representado por la actriz Fukuda Saki.
- Aihara Miwako: Es la coprotagonista. El segundo personaje intersexual más importante, criado como chica, y sin saber nada acerca de su intersexualidad. Descubre su intersexualidad por casualidad, y pierde la confianza en sí misma y en su familia, sobre todo su madre. A causa de eso también deja de asistir a clase (se siente incómoda e insegura al lado de sus

compañeros). Para intentar ayudarla, su padre, que oye que una persona intersexual se va a matricular en el instituto Shirosaki, le cuenta a su hija y le pregunta si se quiere cambiar de instituto, para intentar que vuelva a estudiar. Aunque la Miwako de televisión es bastante parecida a la del manga, ha habido cambios significativos. En el manga, Miwako es un personaje secundario, con mucha menos influencia en la trama de la historia (aunque sí que crea conflicto entre Haru y Kenji), y no va al mismo instituto que Haru. En cambio, en el *dorama*, no solo es la coprotagonista, sino que su relación con Haru es uno de los elementos más importantes de la historia, ya que Haru es la única persona en la que Miwako confía. Representada por la actriz Gōriki Ayame.

- Hoshino Yōko: Es la madre de Haru. Siempre está dispuesta a ayudar y dar ánimos a todo el mundo. Es el prototipo de ama de casa japonesa, dulce, amable y entregada a su familia. Este personaje no ha cambiado mucho, aunque en el manga es más joven y segura de sí misma (en el *dorama* tiene más dudas acerca de cómo educar a sus hijos). Representada por la actriz Minami Kaho.
- Hoshino Tarō: Es el padre de Haru. Un pastelero que tuvo que cerrar su negocio por pérdidas económicas, y ahora trabaja en un almacén de mercancías. A menudo hace tartas para su familia, y es muy alegre y risueño. En el manga, es un personaje más secundario y no es propietario de ningún establecimiento/negocio propio en ningún momento, aunque sí que sigue trabajando felizmente de pastelero durante todo el manga. Es representado por el actor Takahashi George.
- Hoshino Natsu: La hermana menor de Haru. Una chica alegre y animada, aunque un poco insegura. En el manga, Haru tiene tres hermanos menores: dos gemelas, llamadas Natsu (夏 *verano*) y Aki (秋 *otoño*), y un hermano llamado Fuyu (冬 *invierno*). Para el *dorama*, se cogió al personaje de Aki (a quien se le dedica un capítulo en el manga, que vemos adaptado en el *dorama*), y se le puso el nombre de Natsu, para mantener el orden de las estaciones del año. Representada por la actriz Yamaya Kasumi.
- Aihara Naoko: Es la madre de Miwako. Es una ama de casa de familia adinerada, que vuelca toda su atención en Miwako, y está obsesionada por hacer que ella encaje y sea una mujer “normal”. A pesar de todo, no se presenta el personaje como perverso, y la mayoría de errores que comete son derivados de sus propios sentimientos de inseguridad y fracaso. La Naoko del manga es bastante distinta. Económicamente es de clase media, y a nivel personal, aunque muy parecida, es bastante más obsesiva y controladora que en el *dorama*. Representada por la actriz Nishida Naomi.
- Aihara Ken'ichi: El padre de Miwako. Un empresario ocupado, y a menudo ausente en casa. A pesar de todo, se preocupa mucho por su familia, e intenta ayudar a Miwako tanto como puede, a menudo parándole los pies a Naoko cuando esta se excede. Su contraparte en el manga es casi inexistente, ya que apenas aparece. Se puede inferir que en el manga tiene un carácter parecido al de su esposa, y apoya la insistencia en operar a Miwako de Naoko, de modo que el personaje del *dorama* ha sido bastante cambiado. Representado por el actor Nishimura Masahiko.
- Ibuki Kenji: Compañero de instituto de Haru. Personaje alegre y amable, aunque muy inseguro y temeroso de lo que digan los demás, razón por la que deja de ser amigo de Haru

durante un tiempo después de que revele su intersexualidad. También en el pasado dejó de estar en contacto con su madre y su hermana discapacitada, tras el divorcio de sus padres, pues se sentía culpable de no haber cuidado bien de su hermana, por vergüenza a ser visto por sus compañeros con una persona discapacitada. El personaje de Kenji es muy parecido al Kenji del manga, pero también recibió algunas modificaciones. Se eliminó su relación romántica con Haru, y pasó a ser un personaje más secundario. Representado por el actor Inōe Masahiro.

- Saitō Leon: Un amigo de la infancia de Haru. Un tipo alegre y despreocupado, sabe de la intersexualidad de Haru desde que eran niños, y siempre está dispuesto a escucharle y animarle. Se enamora de Miwako a primera vista, y no le importa que sea intersexual. Aunque el rol de Leon en el *dorama* es bastante parecido al del manga, el personaje ha cambiado un poco. El Leon del *dorama* es más seguro de sí mismo, mientras que el del manga es un chico alegre, pero un poco atolondrado. Representado por el actor Irie Jinji.
- Ibuki Soichi: El padre de Kenji. Es un hombre amable, aunque cuando descubre que Haru es intersexual, le pide que se aleje de su hijo, ya que no quiere que él descubra nunca lo que es la intersexualidad, aunque luego cambia de opinión. Aunque en el *dorama* no está muy desarrollado, sí que se ha cambiado su personalidad, haciéndolo más amable, mientras que en el manga es una persona muy estricta y manipuladora, que rechaza todo lo que no es socialmente bien considerado. Representado por el actor Ōsugi Ren.
- Hasegawa Maki, Hatano Yoshiko, Yamada Julia: Son las tres primeras chicas con las que habla Haru en su clase. Se pasan el día chismorreando. Estos tres personajes son probablemente los más diferentes de los originales. Mientras que en el manga, las tres chicas son muy buenas amigas de Haru, y tienen personalidades y historias secundarias, en el *dorama* su personalidad es el estereotipo de adolescente chismosa y cabeza-hueca, además de que ignoran a Haru durante un tiempo cuando él revela su intersexualidad. Representadas por las actrices Fujiwara Reiko, Ozaki Chiaki y Shuri.
- Usami Hajime: Compañera de clase de Haru, es la típica alumna “marimacho”⁵, poco femenina y un poco brusca. Sin embargo, se revela como una chica muy amable y cándida cuando se la conoce mejor, y nunca deja de lado a Haru. De personalidad, la Hajime televisiva es muy parecida a la del manga, aunque su rol en el *dorama* es bastante secundario. Representada por la actriz Takeda Rina.
- Nishiki Kosuke: Es profesor del instituto de Haru. Aunque al principio se opone a que Haru revele su intersexualidad, después le admira por su valentía y determinación. Representado por el actor Kobayashi Masahiro.
- Mizusawa Kanako: Profesora de Haru. Aunque dice que le ayudará en todo lo que necesite, ella también le presiona para que no revele su intersexualidad, y lo trata como a una persona discapacitada, a la que hay que proteger. Representada por la actriz Shikanuma Yūki.

5 En la literatura académica en inglés a este estereotipo de personaje se lo designa con el coloquialismo tomboy, por eso se ha optado aquí por un equivalente igualmente coloquial y de uso igualmente grosero.

- Inui Shizue: Una mujer intersexual que dirige un grupo de apoyo a personas intersexuales, llamado “Shizuku no kai”. Es muy femenina y madura. Representada por la actriz Horita Takako.

Estos son la mayoría de los personajes, cuyas interacciones en la historia se analizan más adelante. A continuación, se presenta un resumen de los episodios, centrado en los aspectos relacionados con la intersexualidad de Haru o Miwako, para que podamos ver la evolución de su situación.

- Episodio 1: Mediante *flashbacks*, se nos explica el nacimiento e infancia de Haru, cómo la intersexualidad afectó su vida cotidiana, y las dificultades y dudas que vivieron sus padres. En el presente, vemos su primer día en secundaria superior, y por qué debe asistir a la escuela como alumna. Mientras espera a que empiecen las clases, conoce a Miwako. Justo al final del episodio, Haru va al baño y ve que le acaba de llegar la menstruación.
- Episodio 2: Haru empieza las clases, y se da cuenta de lo poco a gusto que se siente viéndolo como chica. Se encuentra mal, y se desmaya en la escuela. El médico le dice que aunque su cuerpo se está volviendo más femenino, tiene un déficit hormonal que hace que esté débil, y que debe tratarse con hormonas femeninas, tratamiento al que Haru se niega, ya que no quiere ser una mujer. Haru conoce a Kenji. Se hace amigo de Miwako, y esta le enseña un bar, “FAKES”, al que a veces se escapa sin permiso.
- Episodio 3: Haru le explica a Miwako que es intersexual, y Miwako se alegra que le cuente algo tan importante. Además, Haru se hace amiga de Kenji a raíz de su mutua afición por el fútbol, y de que él diga que la ve como a un chico. Mientras, vemos la tensión que hay entre Miwako y su madre, que la encierra en su habitación con un candado por haber salido (fue a Fakes) sin decirle donde iba. Haru va con Kenji a ver un partido de fútbol, y en un arrebato de simpatía, él lo abraza, lo que decepciona a Haru al ver que no lo trata como a un chico. Luego va a ver a Miwako, a quien encuentra en pleno intento de suicidio, y que le confiesa que ella también es intersexual.
- Episodio 4: En el hospital, Miwako le cuenta a Haru cómo descubrió que era intersexual cuando iba al instituto, y como su madre le dijo que lo sentía porque era su culpa, que su intersexualidad era un castigo por haber tenido un aborto, y eso fue lo que la impulsó al suicidio. Mientras, la amistad entre Haru y Kenji va avanzando y Haru empieza a sentirse atraído por él, lo que le hace tener dudas acerca de su masculinidad.
- Episodio 5: Mientras Haru sigue teniendo dudas acerca de su identidad y de sus sentimientos hacia Kenji, Miwako es presionada por su madre para hacerse cirugía vaginal para parecer del todo una mujer (exteriormente), y para que se cambie de instituto para alejarla de Haru, a quien considera una mala influencia. Miwako conoce a Leon, con el que flirtea, pero al que rechaza para ocultar su intersexualidad (aunque él persevera a lo largo de todo el *dorama*). Miwako lleva a Haru a ver a Shizue.
- Episodio 6: Shizue le habla a Haru de “gender-fluidity”⁶ (muy brevemente y no con demasiada precisión), y que puede ser lo que provoca su atracción hacia Kenji. Aunque Miwako insiste diciendo que a Haru solo le gusta Kenji porque es *gender-fluid*, y a él Haru porque

6 La *gender-fluidity*, o fluidez de género, es la percepción del propio género como confluyente entre varios roles de género, en ocasiones uno, en ocasiones otro(s).

cree que es una chica, Haru admite que no quiere decirle la verdad porque le gusta, y teme que le odie si sabe que es intersexual. Los padres de Miwako se pelean por sus desacuerdos en cómo criar a Miwako.

- Episodio 7: El padre de Kenji recibe una carta (de Miwako), y descubre que Haru es intersexual, así que le pide que se aleje de su hijo. Natsu y Haru tienen una pequeña pelea. Miwako decide que se hará la cirugía. Le dice a Haru que está cansada, y que quiere liberarse de su madre y de su intersexualidad. También le dice a Haru que le gusta, y que siga siendo siempre tan honesto y decidido. Haru decide explicarle a toda la escuela acerca de su identidad, para no tener que seguir escondiendo la verdad.
- Episodio 8: Haru revela su intersexualidad, y explica lo que es al resto de compañeros mediante los megáfonos de la escuela, a pesar de la oposición del profesorado. Desde entonces, es ignorado por todos sus compañeros, menos Hajime. A pesar de todo, no pierde los ánimos, y hace un buzón para responder preguntas acerca de la intersexualidad.
- Episodio 9: Unos compañeros de escuela destrozan el buzón de Haru dos veces, y Haru se pelea con ellos. Miwako decide hablar con su madre, y decirle que ha decidido vivir como chica, sin tener que operarse, aceptándose tal y como es. Miwako vuelve a ir a clase, y las tres amigas de Haru dejan de hacerle el vacío. Miwako le cuenta a Leon que ella también es intersexual. Haru y Kenji hacen las paces, y vuelven a ser amigos, aunque Haru no está seguro de si es solo amistad lo que querría (y Kenji parece sentir algo parecido). La madre de Miwako desaparece.
- Episodio 10: A raíz de la pelea, el consejo escolar se plantea si expulsar a Haru. Leon le dice a Miwako que la acepta tal y como es. La madre de Miwako vuelve y hacen las paces. El padre de Kenji cambia de opinión respecto a Haru. Finalmente, el consejo escolar decide que se le permita a Haru llevar el uniforme masculino, y Haru puede seguir su educación como hombre.

2.3. Diferencias

Hay muchos elementos que se alteraron a la hora de trasladar la historia a televisión. Uno de ellos es el entorno familiar de los protagonistas, que cambia radicalmente en algún caso.

En el manga, Haru tiene una familia más numerosa que vive en una preciosa e idílica casita de estilo occidental, con un jardín lleno de flores, y una joven y alegre madre siempre en casa con el delantal puesto, dispuesta a dar apoyo moral a quien lo necesite, un risueño padre que trabaja en una pastelería, y dos hermanas y un hermano menor siempre dispuestos a divertirse y defender a Haru. Por su parte, en el *dorama*, Haru vive en un piso junto con sus padres y su única hermana. Su padre, antes dueño de su propia pastelería, tuvo que cerrar su negocio por pérdidas económicas, y ahora es un simple empleado *blue collar* (literalmente). Su madre sigue estando en casa cuidando de la familia. A pesar de todas las dificultades, la pequeña familia Hoshino es muy feliz, se llevan muy bien entre todos, y siempre están comiendo los pasteles que prepara el padre.

En el caso de Miwako, el giro es bastante radical. Mientras que en el manga vive en un apartamento con su madre (que también está siempre en casa con el delantal puesto, aunque no es ni tan alegre ni tan joven como la madre de Haru), y su padre siempre está ausente por cuestiones de trabajo, en

el *dorama* es una niña rica, que vive en una casa grande y elegante. Aunque su padre pasa mucho tiempo fuera trabajando, se le ve más a menudo. Sin embargo, su madre sigue igualmente obsesionada con controlar a su hija.

También se detectan cambios en la familia de Kenji, aunque en el *dorama* esta no aparezca mucho. Mientras que en el manga él vive prácticamente solo en su casa (su padre puede permitirse alquilar otra vivienda más cerca del trabajo), en el *dorama* viven los dos juntos en un pequeño piso.

Finalmente, cabe mencionar el mejor amigo de Haru, Leon. En el *dorama* representa un chico normal, con una familia de clase media. En cambio en el manga, es el hijo de un rico empresario.

Es interesante ver cómo han cambiado las familias de los dos personajes intersexuales. La familia del personaje principal, Haru, se ha vuelto más tópica, más identificable con modelo de la familia “estándar” japonesa. Y Miwako se ha convertido en la “princesita” rica y testaruda.

Otro gran cambio que se hizo fue con respecto a los compañeros y compañeras de instituto de Haru. El abanico de personajes secundarios en el manga es muy extenso, y en el *dorama* se redujo y organizó más, para hacer que ligasen mejor con el desarrollo de la historia de Haru. Esto hace que, por una parte, la historia sea más estructurada y clara, y por la otra, que muchos de los temas secundarios que se tratan (muy ligeramente, a veces) en el manga, como por ejemplo las relaciones sexuales y el aborto, entre otros, se pierdan. Aunque el manga tampoco los trata con mucha profundidad, sí que aportan riqueza a la historia, la hacen más cercana a un mayor número de gente, y en última instancia, hacen eco del tema esencial de la historia, la presión social que la misma población recibe, experimenta, y perpetúa, de formas distintas, para encajar en una sociedad que estigmatiza y excluye a quienes asigna diferencia. Lo interesante del cambio en personajes secundarios del *dorama*, es ver qué personajes permanecen, y cómo han sido “adaptados” para la versión televisiva. Un buen ejemplo de ello son, por ejemplo, las tres mejores amigas de Haru. En el manga, son las tres primeras personas con quien Haru traba amistad en el instituto, y las primeras y únicas que le aceptan tal y como es y le apoyan en todo momento, aun cuando la escuela entera lo rechaza. En cambio, en el *dorama*, aunque las tres chicas siguen en la historia, con exactamente los mismos nombres, sus personajes han sido reescritos por completo. Ya no son tres chicas, cada una con su personalidad y su propia historia secundaria, que ayudan a Haru. Ahora son tres adolescentes de escasa inteligencia, cuyos únicos quehaceres y preocupaciones son chismorrear y ser *kawaii*, monas y adorables. Además de rumorear de los demás, no tienen ningún remordimiento en hacerle el vacío a Haru una vez este le dice a toda la escuela que es intersexual. Al final de la serie vuelven a ser sus amigas, pero no de una forma muy redentora. Cuando Hajime les pregunta por qué ahora han decidido volver a hablarle a Haru, su respuesta es que “quedaba muy *kakkoii* (guay) cuando se enfrentó a esos chicos que se metían con él”.

Uno de los cambios más acusados entre el manga y el *dorama*, es la vida romántica de Haru. En el manga, tras trabar amistad con Kenji, pronto ambos empiezan a sentirse atraídos mutuamente, y tras muchos altibajos, empiezan a salir juntos (por lo que pasan por aún más dificultades). En el *dorama*, aunque conservan a un Kenji mucho más cercano al original que otros personajes, así como una atracción romántica entre ellos, su relación nunca pasa de amistad. Se nos muestra el interés de Kenji, así como el interés de Haru en él, y las dudas que eso le hace plantearse con respecto a su identidad (ya que Haru se pregunta si, como le gusta un chico, tal vez sea él una chica en el fondo), pero, tras varios episodios, el romance queda olvidado, y simplemente son buenos amigos que se apoyan mutuamente.

Siguiendo con atracciones románticas, otra de las atracciones que pasan del manga a la pantalla es la que siente Miwako por Haru. En el *dorama*, mientras que la atracción que Haru siente por Kenji es un elemento más ligero en la trama, usado más que nada para crearle confusión de identidad a Haru (y erróneamente explicado como “causado por su intersexualidad y sus desequilibrios hormonales”), la atracción que siente Miwako por Haru es mucho más obvia, y tiene mucho más peso en la historia y en el desarrollo de esta. Es un hecho muy interesante, ya que, aunque en el manga también esta presente, y es de hecho más explícitamente mencionada que en el *dorama*, en el manga Miwako es un personaje secundario, que no aparece en muchos episodios, y que aunque se obsesiona bastante con Haru, no afecta tanto la vida de este. En cambio, en el *dorama*, Miwako es la coprotagonista, y tiene un papel mucho más importante en el desarrollo de la historia.

Resulta curioso que, teniendo dos atracciones amorosas potencialmente homoromanticas/homosexuales⁷ en el manga original, con la masculina entre Haru y Kenji siendo la más importante en el manga, sea la atracción entre Miwako y Haru la que se ha decidido potenciar como elemento argumental en el *dorama*.

Si recordamos lo que dice Dale, es posible que esto se haya hecho así, para aprovechar la seriedad asociada con los personajes lésbicos y FTM, e intentar evitar el rol cómico asociado a los personajes MTF y gays en los medios japoneses.

2.4. Análisis

En un principio, el *dorama* acepta la intersexualidad sin prejuicios. Se nos da una pequeña definición de la intersexualidad al principio de cada episodio (Figura 1), y también se menciona (muy brevemente) el termino *gender-fluidity*, y se intenta tratar el tema desde un punto de vista de apoyo (los protagonistas intersexuales no se operan para amoldarse a un sexo, se habla de aceptarlos como intersexuales, etc.)

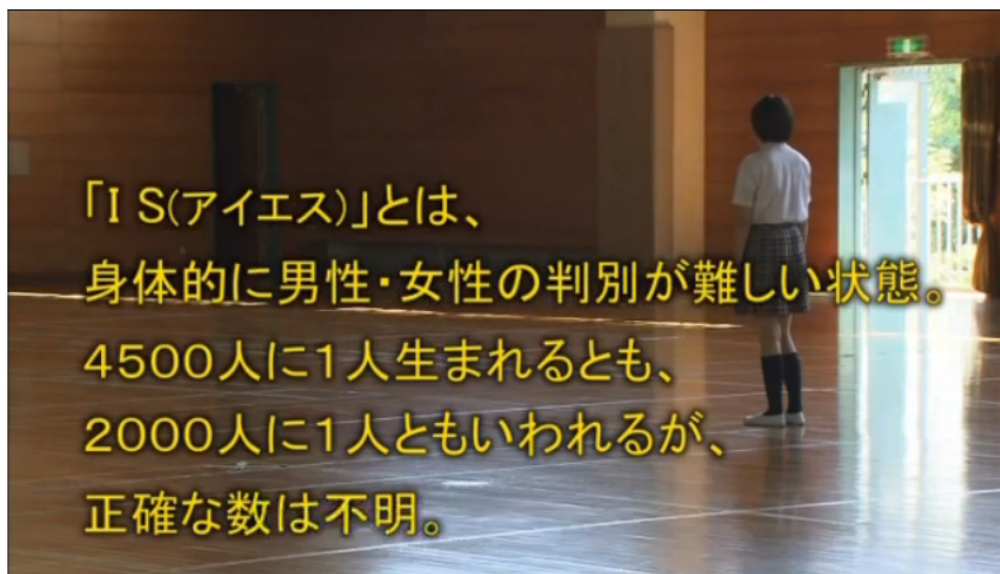


Figura 1. Texto: La intersexualidad es una condición en la que es difícil clasificar un cuerpo como masculino o femenino. Se estima que ocurre en 1 de cada 4.500 nacimientos, 1 de cada 2.000 según otros, pero el número real es desconocido.

⁷ Resulta difícil catalogar el tipo de relación usando etiquetas heteroconformistas como son heterosexual y homosexual. Si consideramos a Haru un chico, tal como él se identifica a sí mismo, entonces su relación con Kenji es de naturaleza homosexual. Si consideramos a Haru un chico, la atracción que siente por él Miwako es heterosexual. Pero si consideramos a Haru y a Miwako no como de sexo masculino ni femenino, sino intersexual, se podría considerar que su atracción

Sin embargo, también tiene muchos elementos heteronormativos y sexistas, que hacen que, al final, el *dorama* no salga del parámetro de la heteronormatividad. Podemos ver esa heteronormatividad especialmente desde 3 elementos; 1) la identidad final de Haru y Miwako, 2) los distintos personajes secundarios masculinos y femeninos y los roles que representan, y por último 3) las relaciones amorosas de los dos coprotagonistas, Haru y Miwako.

El punto uno es muy revelador. Desde el principio del *dorama* se nos cuenta que Haru es intersexual, y vemos como él y su familia luchan por que la gente le acepte tal y como es, con su intersexualidad. Comparte su historia con todo el instituto, y tras algunos malos tragos y mucho tiempo siendo ignorado por sus compañeros, finalmente es aceptado como alumno varón, y puede proseguir su vida estudiantil persiguiendo su aspiración de ser pastelero, sin tratamientos de hormonas ni faldas plisadas. En lo que respecta a Miwako, su familia finalmente ha hecho las paces, y su madre ha aceptado que operarse es una decisión que debe tomar Miwako, y que no es en absoluto necesaria, ya que obedece solo a razones estéticas. Además, ahora tiene un novio comprensivo y amable, que la quiere tal y como es.

Parece ser que nuestros protagonistas rechazados por la sociedad finalmente han sido aceptados y han encontrado su final feliz. Sin embargo, si se analiza la situación, no es tan sencillo. Sí, han conseguido lo que querían, pero eso no implica que les hayan aceptado tal y como son. En realidad, aunque la gente sepa que Haru es intersexual, eso no hace que la situación haya cambiado. Finalmente, lo único que ha ocurrido con certeza es que Haru y Miwako han conseguido amoldarse a los respectivos roles heteronormativos Hombre/Mujer contra los que han estado luchando desde el principio de la historia. Al amoldarse a estos moldes, Haru demuestra que es un chico valiente y firme (mediante su pelea con los compañeros que lo molestaban), y Miwako, que es una chica decidida y fuerte (aceptándose tal y como es, y consiguiendo un novio a pesar de su intersexualidad). De este modo, ambos consiguen el perdón/permiso del resto de la sociedad para ser considerados como iguales. No se les acepta por su intersexualidad, sino porque a pesar de ella, han logrado reproducir la estructura social heteronormativa hegemónica de la que forman parte, Haru persiguiendo su sueño profesional, y Miwako consiguiendo pareja.

Lo que nos lleva al segundo punto, los personajes secundarios y sus roles. Todos los personajes adultos masculinos que aparecen en la historia trabajan, la mayoría son padres de familia (Tarō, Ken'ichi) y único sustento económico de su hogar. Entre las mujeres, hay un poco más de variedad. Si observamos a las 4 mujeres más importantes del *dorama*, son las madres de Haru y Miwako, la profesora Kanako y Shizue. Kanako y Shizue son dos mujeres profesionales, maduras y elegantes, que trabajan y se mantienen a sí mismas, aunque no se nos dice si tienen familia (parece que Shizue no, debido a su intersexualidad), o si su avance profesional les ha costado el avance de su vida doméstica. Las otras dos mujeres, las madres de los protagonistas, son obviamente el prototipo de ama de casa japonesa. Cumplen el rol de dedicada esposa que da calor al hogar y económicamente depende completamente de su marido. Además, aunque no tienen ningún peso argumental, en el *dorama* hay tres personajes femeninos recurrentes más, que son tres amas de casa vecinas de Haru, que aparecen a menudo cuchicheando sobre Haru y su cambio al uniforme de chica. Aunque su única función en la serie es aportar momentos cómicos, estas tres mujeres parecen un reflejo del

es homosexual, ya que pertenecen al mismo sexo (también está el hecho de que Haru es representado por una actriz femenina, y que aunque se sepa que representa a un hombre un poco andrógino físicamente, la audiencia sabe que Haru y Miwako son ambas actrices mujeres, y que ambas representan personajes que no acaban de ser mujeres estándar, pero que tienen por lo menos algunos elementos femeninos. Así que según cómo su atracción también se podría considerar homosexual lésbica para algunos.

futuro de las tres amigas chismosas de Haru, amas de casa casadas y sin ninguna ocupación mejor que cuchichear acerca de los vecinos.

Así pues, vemos que, aunque hay un poco de variedad y hay mujeres trabajadoras, esencialmente se trata de padres de familia trabajadores y amas de casa, el prototipo heteronormativo japonés, alineado con los discursos hegemónicos y normativos en materia de unidad familiar y económica, que es reproducido y reforzado por los medios japoneses a toda la población.

Finalmente, pasamos al tercer punto, el romance. Si observamos cómo es la vida amorosa de los protagonistas al final de la serie, también resulta muy heterosexista. Haru se olvida por completo de cualquier atracción que hubiese podido sentir por Kenji, a pesar de que fue constatado justo en el episodio anterior que sí que sentía atracción hacia Kenji y Kenji hacia él, y se centra en cumplir su sueño (y aunque en su momento se hizo la pregunta de si alguna vez podría tener relaciones románticas siendo intersexual, parece que eso ha quedado en el olvido). Y Miwako se olvida (o renuncia) a su atracción por Haru, pero consigue pareja igualmente en Leon, un chico alegre y despreocupado, entrando así en una feliz relación heterosexual.

Este desenlace resulta muy poco satisfactorio, no solo por ser predecible y heteronormativo, sino también a nivel argumental. En el caso de Haru y Kenji, aunque son la pareja principal del manga, y en el *dorama* se ha estado bailando alrededor de este hecho todo el tiempo, en el *dorama* el papel de Kenji es mucho menor, y no resulta tan sorprendente (aunque no por ello menos heteronormativo) que la relación se eliminase (aunque se aseguran de hacer cambiar de opinión al padre de Kenji, para que no haya ningún personaje intolerante con la intersexualidad), sobre todo si se pretendía evitar cualquier conexión en la audiencia con la función cómica o de *fanservice* que suelen tener las relaciones homosexuales masculinas en los medios japoneses. Por el contrario, en el caso de Miwako, sí que se ha seguido el camino del manga original, emparejándola con Leon, con quien también forma una relación en el manga. Sin embargo, no resulta una resolución muy coherente. En el manga sí que se invierten algunos episodios en desarrollar la relación entre Miwako y Leon, y se puede ver como empiezan a gustarse el uno al otro. En cambio, en el *dorama*, la mayor parte del tiempo que comparten Miwako y Leon, las conversaciones (y el interés de Miwako) giran tan solo en torno a Haru. En el *dorama* no se desarrolla bien su relación, hasta el punto que parece que Miwako decida salir con Leon porque es la única persona que la ha aceptado tal como es y sigue queriendo estar con ella.

Sea como fuere, al final del *dorama* las únicas relaciones que encontramos siguen el modelo heteronormativo tradicional. No solo es un final heterosexual, sino también heterosexista, pues Haru, representando al hombre, persigue su futuro profesional, mientras que Miwako, representando a la mujer, consigue un futuro matrimonial/doméstico.

3. Conclusiones

Aunque el *dorama* no intenta en ningún momento ser adoctrinador, o decir “así es como hay que actuar”, sí que muestra distintas formas de conducta en relación a la intersexualidad, algunas tolerantes y otras, no. Esto podría hacernos pensar que, tal y como ocurría inicialmente en el manga, la intención del *dorama* es informar a la gente acerca de la intersexualidad, y subvertir la mentalidad heterosexista de la población, mostrándoles que hay muchas formas de ser, y que debemos aceptar a los demás tal y como son.

Sin embargo, al final del *dorama*, lo que vemos es que los dos personajes intersexuales, después de pasar por momentos de dudas y ambigüedad, finalmente se han amoldado a uno de los dos géneros heteronormativos, y que se les ha aceptado dentro de estos.

Parece ser que, para los intersexuales, como para Haru, el mensaje que se deduce del final del *dorama* es “No importa si eres diferente o cometes errores, te aceptaremos si tú te conviertes en una persona respetable (de acuerdo con los roles sociales que tenemos)”. Mientras los individuos se amolden a los roles sociales, la sociedad les dejará un sitio para formar parte de ella (por ejemplo Miwako, que vuelve a ir a clases y consigue pareja).

Al final del *dorama*, aunque durante el desarrollo de la serie aparecieran brevemente, no se tratan temas ni de sexualidad ni de identidades no heteronormativas. De modo que, al final, lo que podemos deducir es que “aunque no hayas nacido hombre/mujer, te aceptaremos como hombre o mujer, siempre que seas (o te hagas a ti mismo/a) un Hombre o una Mujer”, de sexualidad heterosexual, obviamente. En el *dorama* se perpetúa el modelo de familia tradicional, con un hombre trabajador y padre de familia, y una mujer femenina, que puede ser trabajadora o no, y que en casa es una sabia madre y una buena esposa.

Resulta paradójico ver que un *dorama* que en principio tiene como objetivo informar sobre la intersexualidad (y por tanto mostrar que no todo se reduce al binarismo Hombre/Mujer, que todos somos distintos, pero todos somos personas), acaba reforzando aún más el modelo de heteronormatividad social.

*What are all folks made of, made of? What are all folks made of?
Fighting a spot and loving a lot, That's what all folks are made of.
What Folks Are Made Of (Robert Southey/Anónimo, 1820)*

Bibliografía

Australian Government “Sex and Gender Diverse Passport Applicants”. URL: <https://www.passports.gov.au/web/sexgenderapplicants.aspx> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]

Baka-Updates Manga “IS – Otoko de mo Onna de mo Nai Sei”. URL: <http://www.mangaupdates.com/series.html?id=3344> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]

Bodies Like Ours (2011) “Our Bodies”. URL: <http://www.bodieslikeours.org/index.php/our-bodies/7-ourbodies-article> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]

----- (2011) “Our Gender”. URL: <http://www.bodieslikeours.org/index.php/our-bodies/9-ourgender-article> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]

----- (2011) “Our Sex”. URL: <http://www.bodieslikeours.org/index.php/our-bodies/10-oursex-article> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]

- Casetti, Francesco y di Chio, Federico (1990) *Cómo analizar un film*. Barcelona: Editorial Paidós, 1991.
- Clínica Dam (actualizado en 2009) "Intersexualidad". URL: <http://www.clinicadam.com/salud/5/001669.html> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Dale, S. P. F. (2012) "An Introduction to *X-Jendā*: Examining a New Gender Identity in Japan". *Intersections: Gender and Sexuality in Asia and the Pacific*, Volúmen 31. URL: <http://intersections.anu.edu.au/issue31/dale.htm> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- D-addicts "IS". URL: <http://wiki.d-addicts.com/IS> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Enciclopedia Espasa. URL: <http://espasa.planetasaber.com/default.asp> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Fausto-Sterling, Anne (1993) "The Five Sexes: Why Male and Female Are Not Enough". *The Sciences*, Marzo/Abril 1993, p. 20-24 URL: <http://www.uta.edu/english/timothy/Fausto-Sterling.pdf> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- (2000) *Sexing the body: gender politics and the construction of sexuality*. New York: Basic Books.
- (2000B); traducción de García, Ambrosio. *Cuerpos sexuados: La política de género y la construcción de la sexualidad*. URL: http://webs.uvigo.es/xenero/profesorado/maria_lameiras/cuerpos_sexuados.pdf [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- (2000C) "The Five Sexes, Revisited". *The Sciences*, Julio/Agosto Volúmen 40 (4), p.18. URL: <http://www.neiu.edu/~lsfuller/5sexesrevisited.htm> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- The Free Dictionary (Diccionario Enciclopédico Larousse: Intersexualidad). URL: <http://es.thefreedictionary.com/intersexualidad> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- GIRES et al. (2006). "Atypical Gender Development - A Review". *International Journal of Transgenderism*. URL: <http://www.gires.org.uk/assets/Research-Assets/atypical-gender-development.pdf> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- GIRES et al. (2011). "The Number of Gender Variant People in the UK - Update 2011". URL: <http://www.gires.org.uk/Prevalence2011.pdf> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Grønskov, Karen y Ek, Jakob y Brøndum-Nielsen, Karen (2007) "Oculocutaneous Albinism". *Orphanet Journal of Rare Diseases*. URL: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2211462/?report=classic> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- I. S. – *Otoko de mo onna de mo nai sei* (web oficial). URL: <http://www.tv-tokyo.co.jp/is/> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Merriam-Webster Medical Dictionary: Intersexuality. URL: <http://www.merriam-webster.com/medical/intersexuality> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]

- Oxford English Dictionary. URL: <http://oxforddictionaries.com/> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Phillips, Jen ed. (2003) "Born between two sexes". *Girlfriends Magazine*, via Bodies Like Ours (2011) "Girlfriends article". URL: <http://www.bodieslikeours.org/index.php/our-lives/17-girlfriend-sarticle-lives> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Real Academia Española. URL: <http://www.rae.es/rae.html> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Schmidt, Johanna (2001) "Redefining Fa'afafine: Western Discourses and the Construction of Transgenderism in Samoa". *Intersections: Gender, History and Culture in the Asian Context*, Volúmen 6. URL: <http://intersections.anu.edu.au/issue6/schmidt.html> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- The Sidney Morning Herald* (2011) "UN welcomes Aust Passport changes". URL: <http://news.smh.com.au/breaking-news-world/un-welcomes-aust-passport-changes-20110916-1kee2.html> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Suganuma, Katsuhiko (2006) "Festival of Sexual Minorities in Japan: A Revival of the Tokyo Lesbian & Gay Parade in 2005". *Intersections: Gender, History and Culture in the Asian Context*, Volúmen 12. URL: <http://intersections.anu.edu.au/issue12/katsuhiko.html> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Sunagawa, Hideki (2003); traducido por Mark McLelland (2006) "Japan's Gay History" *Intersections: Gender, History and Culture in the Asian Context* Volúmen 12. URL: <http://intersections.anu.edu.au/issue12/sunagawa.html> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- (2003); traducido por Mark McLelland (2006) "The Social Situation Facing Gays in Japan" *Intersections: Gender, History and Culture in the Asian Context* Volúmen 12. URL: <http://intersections.anu.edu.au/issue12/sunagawa.html> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Taniguchi, Hiroyuki (2006) "The Legal Situation Facing Sexual Minorities in Japan." *Intersections: Gender, History and Culture in the Asian Context*, Volúmen 12. URL: <http://intersections.anu.edu.au/issue12/taniguchi.html> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]
- Viloria, Hida (2011) "Dispelling The Myths: My Experience Growing Up Intersex and Au Naturel". *Bodies Like Ours*. URL: <http://www.bodieslikeours.org/index.php/our-lives/22-hida-new-story> [Última consulta: 18 de Mayo de 2013]